

Переклад Положення про конкурс "Спогади біженців"

§ 1 Організатор

Організатором Конкурсу "Мемуари біженців" (далі - Конкурс) є Журнал "Контакт", що видається Асоціацією Клубу католицької інтелігенції у Варшаві, вул. Фрета 20/24а, 00-227 Варшава, зареєстрований у реєстрі об'єднань інших громадських та професійних організацій, фондів та незалежних установ охорони здоров'я та Реєстр підприємців Окружного суду міста Варшави у Варшаві, XII Комерційний відділ Національного судового реєстру під номером KRS: 0000034785, REGON номер: 000770809, NIP: 5260001602 (далі: "Журнал "Контакт"), далі - "Організатор".

§ 2 Загальні положення

1. На Конкурс можуть бути подані лише ідеї оригінальних текстів, досі не опублікованих в Україні чи за кордоном, які не брали участі в інших конкурсах.
2. Учасник зобов'язується не публікувати текст, заснований на поданій на Конкурс ідеї, до підбиття підсумків Конкурсу.
3. Участь у Конкурсі рівнозначна заяві про те, що Учасник, який подає ідею, є її автором і що вона є результатом особистої, оригінальної творчості Учасника, вільна від юридичних дефектів і будь-яких претензій з боку третіх осіб.
4. Учасники Конкурсу беруть на себе повну відповідальність, звільняючи Організатора у зв'язку з цим від будь-якої відповідальності у випадку, якщо третя особа заявляти права на подану ними ідею, а також якщо її зміст є незаконним або порушує права третіх осіб.
5. Тексти, що порушують права третіх осіб або чинне законодавство, будуть виключені Організатором з участі в Конкурсі.
6. Беручи участь у Конкурсі, ви вважаєте, що прочитали та прийняли правила Конкурсу, викладені в цих Правилах.

§ 3 Учасники конкурсу

1. У Конкурсі можуть брати участь учасники, які станом на дату оголошення Конкурсу, тобто 3 липня 2024 року, проживають на території Польщі, є іноземцями та внаслідок обґрунтованих побоювань, пов'язаних з від переслідувань у країні свого походження за ознакою раси, релігії, громадянства, політичних переконань або належності до певної соціальної групи, або якщо повернення до країни походження наражає її на реальну загрозу зазнати серйозної шкоди винесенням смертного вироку, стратою або катуванням, нелюдським або жорстоким поводженням принижуюче гідність поводження чи покарання або серйозну та індивідуалізовану загрозу життю чи здоров'ю, що виникла внаслідок широкомасштабного застосування насильства проти цивільного населення в ситуації міжнародного або внутрішнього збройного конфлікту, і з цієї причини не може або не бажає користуватися захистом держави, що її захищає.
2. Заявки осіб, які не відповідають вимогам, зазначеним у § 3, пп. 1 Регламенту, будуть виключені Організатором з участі в Конкурсі.
3. У конкурсі можуть брати участь повнолітні учасники віком від 18 років.
4. Конкурс також відкритий для учасників віком від 16 років - за умови письмової згоди їхніх законних опікунів.

§ 4 Тема конкурсу

1. Мета конкурсу - представити індивідуальний досвід біженців. Спогади можуть мати різну форму. Заохочуються як висловлювання, що складаються з одного речення, так і розлогі форми, що описують ціле життя, а також фотографії, малюнки та графіка.
2. Письмові форми (включаючи, але не обмежуючись: мемуари, щоденники, звіти, вірші та будь-яку іншу письмову форму) не повинні перевищувати 40 000 знаків з пробілами.
3. На конкурс можна подати максимум 9 візуальних робіт - фотографії, графіку, ілюстрації, малюнки та інші графічні форми. Візуальні роботи не повинні перевищувати 30 МБ.
4. Роботи мають бути подані однією з обраних мов: польською, англійською, українською, російською, білоруською, арабською, грузинською, в'єтнамською, пушту, курдською, перською, чеченською, гінді, французькою, іспанською. Роботи також можуть бути подані на жестових еквівалентах цих мов (наприклад, польська жестова мова, британська, австралійська та новозеландська жестова мова, американська жестова мова тощо), а також на міжнародній жестовій мові - тоді вони можуть бути подані у відеоформаті.

5. Учасник Конкурсу може подати максимум одну роботу.

6. Учасники конкурсу укладуть з Організатором договір про передачу авторських прав

Майнові права на твір - конкурсну роботу, яка також буде включати:

- a) право на перше видання твору,
- b) Право на розвиток конкурсної роботи, включаючи підготовку електронної книги, аудіокниги, книжкового видання, альбому, веб-сайту,
- c) право на підготовку збірників, антологій або добірок конкурсних робіт.

7. Договір про передачу авторських майнових прав на твір - конкурсну роботу - регулюватиметься польським законодавством та польською юрисдикцією.

§ 5 Участь у конкурсі

1. Учасники подають ідеї на Конкурс, заповнивши форму, посилання на яку розміщено на сайті Конкурсу: <https://forms.gle/VzCTvAJyWrjTyR1M8>.

2. Ідеї можна подавати лише у вигляді анкети. Вона повинна містити наступні дані:

- 1) ім'я учасника
- 2) адреса електронної пошти
- 3) номер телефону
- 4) мова на вибір
- 5) місце для подання конкурсної роботи та
- 6) необхідні декларації та згоди, в тому числі

обробка персональних даних, наданих Організатором, з метою проведення та врегулювання питань, пов'язаних з проведенням Конкурсу, публікацією його результатів, врученням призів і будь-якими контактами з боку Організатора з питань, що стосуються Конкурсу.

3. Згода на розсилку інформаційного бюлетеня Contact, що міститься в анкеті, є добровільною, і її надання або відсутність не впливає на дійсність заявки.

4. Заявки приймаються лише через онлайн-форму.

5. Заявки приймаються лише такими мовами: польська, англійська, українська, російська.

§ 6 Тривалість конкурсу

1. Тексти на Конкурс можна подавати з дати оголошення Конкурсу до 15 серпня 2024 року.

2. Рішення щодо конкурсу буде прийнято не пізніше 31 жовтня 2024 року.

§ 7 Комісія з питань конкуренції

1. Роботи, подані на Конкурс, будуть оцінюватися Конкурсною комісією, призначеною Організатором.
2. Вердикт Конкурсного комітету є остаточним.

§ 8 Призи

1. Кожен переможець Конкурсу отримає грошову винагороду у розмірі щонайменше 500 злотих.
2. Буде також щонайменше три головні призи, кожен з яких отримає додатково 500 злотих.
3. Кожна нагорода включає в себе
 - a. редакційну підтримку від редакції "Контакту",
 - b. переклад твору польською мовою,
 - b. публікація статті в книзі під назвою "Спогади біженця",
 - d. плакат, проілюстрований графічними дизайнерами "Контакту".
4. Призи, про які йдеться в § 8 пп. 1 і пп. 2 Регламенту, виплачуються на підставі трудового договору за умови виконання Учасником всіх формальних зобов'язань, пов'язаних з наданням необхідних даних і підписанням договору двома сторонами.

§ 9 Оголошення результатів конкурсу

1. Інформація про результати конкурсу буде розміщена на сайті журналу "Контакт" та на його фан-сторінках у соціальних мережах.

§ 10 Прикінцеві положення

1. Конкурс може бути скасований Організатором у будь-який час без пояснення причин.
2. Учасники Конкурсу можуть звертатися до Організатора з питань, пов'язаних з проведенням Конкурсу, за електронною адресою: ramietniki@kik.waw.pl.
3. Надання персональних даних учасником конкурсу є добровільним. Ненадання учасником конкурсу персональних даних позбавляє Адміністратора можливості перешкоджати проведенню конкурсних процедур і, в разі присудження премії, перешкоджати присудженню премії.

§ 11 Інформація про обробку даних

1. Розпорядником даних, наданих Учасником Конкурсу, є Клуб Інтелігенції
Організатором конкурсу є католицький костел св. Катерини, що знаходиться у Варшаві за адресою: вул. Фрета 20/24а. У питаннях, що стосуються конкурсу, можна звертатися до редакції журналу "Контакт", ел. пошта ramietniki@kik.waw.pl.

2. Відповідальною за захист даних (DPO) є Домініка Романовська. З нею можна зв'язатися

звертатися електронною поштою на адресу: dominika.romanowska@kik.waw.pl .

Відповідальний за захист даних не несе відповідальності за надання інформації про організовані змагання.

3. Персональні дані, надані Учасником Конкурсу, будуть оброблятися з метою організації, проведення та просування Конкурсу, публікації інформації про переможців Конкурсу, а також в

для цілей архівування та забезпечення підзвітності, як того вимагають положення загального

Регламент (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільний рух таких даних та скасування Директиви 95/46/ЄС (Офіційний вісник ЄС L 119

4 травня 2016 р., с. 1 та OJ EU L 127 від 23 травня) про захист персональних даних, далі - RODO.

4. Персональні дані також збираються на підставі згоди, наданої відповідно до статті 6(1)(а) Загального регламенту про захист даних (GDPR), з метою організації та проведення конкурсу та публікації інформації про переможців конкурсу.

5. Контролер обробляє зазначені персональні дані на підставі свого законного інтересу, який полягає в тому, щоб учасники Конкурсу могли взяти в ньому участь, уможлиблює проведення конкурсу, публікацію переможців та архівування документів.

6. Персональні дані зберігатимуться відповідно до вимог Закону від 14 липня 1983 року про національний архівний ресурс та архіви (тобто Законодавчий вісник 2019, поз. 553) - протягом усього терміну дії зазначених у цих положеннях.

7. Особи, чий персональні дані обробляються Адміністратором, мають на це право:

a. доступ до своїх даних та отримання копії своїх даних;

b. вимагати виправлення (зміни) своїх даних, якщо вони є неточними або

застарілими, а також право вимагати їх видалення, якщо обробка не здійснюється з метою виконання юридичного зобов'язання або при здійсненні державної влади;

с. вимагати обмеження обробки персональних даних;

д. заперечувати проти обробки даних, якщо обробка не ґрунтується на передумові згоди особи;

е. подати скаргу пані Домініці Романовській (адреса електронної пошти: dominika.romanowska@kik.waw.pl).

8. Надання персональних даних є добровільним, але необхідним для того, щоб Організатор міг організувати Конкурс, повідомити переможців про результати конкурсу та вручити призи.

9. Особа, персональні дані якої обробляються у зв'язку з проведенням Конкурсу, має право в будь-який час відкликати свою згоду на обробку своїх персональних даних в обсязі, в якому вона надала таку згоду. Однак відкликання згоди не впливає на обробку, яка здійснювалася на підставі згоди цієї особи до її відкликання.